

# Oi! Betleem!



1. Oi! Bet - le - em! a - la e - gun zu - re ga -

2. Oi! Bet - le - em! e - to - fi da zu - re ga -



rai - ak, oi! Bet - le - em!

rai - a, oi Bet - le - em!



On - gi bai - du dis - ti - ra -

Be - ri on bat a - di - e - raz -



tzen zu - ga - nik el - du den ar -

ten bor - daz - bor - da da - bil ain - ge -



gi - ak be - te - tzen du baz - ter\_\_\_ guz -

ru - a. Gaur ja - io da aur - txo Jaun - goi -



ti - ak. Oi! Bet - le - em!\_\_ oi! Bet - le - em!

ko - a. Oi! Bet - le - em!\_\_ oi! Bet - le - em!

## Oi! Betleem!

Oi! Betleem!

ala  
egun zure  
garai-a-k,  
oi! Betleem!

Ongi  
bai-du<sup>1</sup> distira-tzen  
zuga-ik  
eldu de-n  
argi-a-k  
bete-tzen du<sup>1</sup>  
bazter guz(t)i-a-k<sup>3</sup>.  
Oi! Betleem! oi! Betleem!

Oh! Bethlehem!  
(*bekräftigende Partikel*)  
heute dein  
Augenblick-*art-plur.*

Gut, wohl  
sehr-tut glänzen-*inf.*  
Wiege-von  
gekommen ist-*rel.*  
Licht-*art- erg.*  
füllen-*inf.* tut  
Winkel alle-*art-plur.*

Oi! Betleem!  
etoñi (etorri)<sup>3</sup> da<sup>2</sup>  
zure garai-a,  
oi! Betleem!

Beri (berri)<sup>3</sup> on bat  
adi-eraz-ten  
borda-z-borda  
dabil aingeru-a.  
Gaur jaio da  
aurtxo Jaungoiko-a.  
Oi! Betleem! oi! Betleem!

gekommen ist  
dein Augenblick-*art.*

Neuigkeit gute eine  
hören-machen-*inf.*  
Haus-*instrum.* -Haus  
geht Engel-*art.*  
heute geboren ist  
Kind Gott-*art.*

Oh, Bethlehem! Heute ist Deine Zeit gekommen,  
oh, Bethlehem! Es glänzt das Licht,  
das von der Wiege ausgestrahlt ist,  
und erfüllt die ganze Welt. Oh, Bethlehem!

Oh, Bethlehem! Gekommen ist Deine Zeit,  
oh, Bethlehem! Ein Engel geht von Haus zu Haus  
und verkündet eine frohe Nachricht:

Heute ist das Gotteskind geboren. Oh, Bethlehem!

Gunter Brettschneider

*articulus* (Artikel) *infinitum* (Infinitiv) *pluralis* (Plural)

*Relativpartikel*: welche (-r, -s)

*Ergativ*: Fall der handelnden Person

*Instrumentativ*: das Mittel oder Werkzeug anzeigender Fall

<sup>1</sup> Inf + du (Hilfsverb „hat“) = Präsens

<sup>2</sup> Inf + da (Hilfsverb „ist“) = Perfekt

<sup>3</sup> Moderne Schreibweise in ( )

GB/JGP/KH/JGC 220893

## Oi! Betleem!

Oi! Bet - le - em! a - la e - gun zu-re ga - rai - ak. Oi! Bet - le - em! On-gi bai - tu dis - ti - ra -

Oi! Bet - le - em! a - la e - gun zu-re ga - rai - ak. Oi! Bet - le - em! On-gi bai - tu dis - ti - ra -

tzen zu-ga-nik el-du den\_ ar - gi - ak be-te-tzen du baz-ter guz - ti - ak. Oi! Bet - le - em!\_ Oi! Bet - le - em!

tzen zu-ga-nik el-du den ar - gi - ak be-te-tzen du baz-ter guz - ti - ak. Oi! Bet - le - em!\_ Oi! Bet - le - em!

Oi! Bet - le - em!\_ Oi! Bet - le - em!

1 Oi! Betleem!  
 ala egun zure garaiak,  
 oi! Betleem!  
 Ongi baitu distiratzten  
 zuganik eldu den argiak  
 betetzentu bazter guztiak.  
 Oi! Betleem! Oi! Betleem!

2 Oi! Betleem!  
 etoñi da zure garaia,  
 oi! Betleem!  
 Beñi on bat adierazten  
 bordazborda dabil aingerua.  
 Gaur jaio da aurtxo Jaungoikoa.  
 Oi! Betleem! Oi! Betleem!